



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



• UNESCO-NHK
• Heritage Images
• Archives Initiative

The Lucrative Sugar Trade / Trinidad and the Valley of Ingenios

The city of Trinidad in southern Cuba was built in the 18th century and soon became a wealthy trading town where sugar, tobacco and slaves were the main trade goods. Planters who made great fortunes competed with each other to see who could build the most elaborate houses in the town.

The demand for sugar to add to tea and coffee grew greatly in 18th century Europe, and the valley of Ingenios, 14km northwest of Trinidad, supplied a large amount of that demand. The core labor force on the sugar plantations were slaves forcibly brought over from West Africa. Slaves were treated harshly and often whips were used by the overseers to maintain discipline. Groups of slaves cut the tough sugar cane stalks with heavy machetes in the harsh Cuban heat. The cane was then put in the grinding mill and turned into liquid, which was then left out in the sun to crystallize.

In order to be able to watch over the hundreds of slaves spread out over many acres of fields, planters had towers built on their plantations. From the top of this tower, which measures 44m in height, one has a clear view of 50km in all directions.

In those days, resistance or rebellion by the slaves meant immediate death. The only freedom they were allowed were celebrations once a week. The slaves performed their traditional African dances and rituals. Their descendants continue to dance the same dances today in honor of their oppressed ancestors.

The production of sugar has been partially suspended by the Cuban government in recent years because of the low prices on the world market. Many of the sugar fields have been converted into meadows and orchards. Only a few fields still grow sugarcane, as they have done for three hundred years.

Le commerce du sucre/ Trinidad et la vallée de Ingenios

La ville de Trinidad, située dans le sud de Cuba a été construite au 18ème siècle. Très vite elle devient un riche lieu d'échange où le sucre, le tabac et les esclaves sont les principales marchandises commerciales. Les planteurs qui ont fait fortune, se battaient pour savoir qui construirait la maison la plus somptueuse de la ville.

La demande en sucre, que l'on ajoute au thé et au café, augmente considérablement au 18ème siècle en Europe. La vallée de Los Ingenios située à 14 km au nord-ouest de Trinidad, va largement pourvoir à cette demande. Dans les plantations de sucre, l'essentiel de la main d'œuvre était constituée par des esclaves amenés de force d'Afrique de l'Ouest. Les esclaves étaient traités brutalement et le fouet souvent utilisé par les superviseurs afin de maintenir l'ordre. Sous une chaleur exténuante, des groupes d'esclaves coupaient les tiges de canne à sucre avec de lourdes machettes. La canne était ensuite broyée dans un moulin et transformée en liquide, qui cristallisait au soleil.

Afin d'être en mesure d'exercer une surveillance sur les centaines d'esclaves répartis dans les champs, les planteurs avaient construit des tours sur leurs plantations. Du haut de cette tour, qui mesure 44m de haut, on peut voir à 50 km à la ronde.

À cette époque, la résistance ou la rébellion des esclaves signifiait la mort immédiate. La seule liberté, ils étaient autorisés à faire la fête une fois par semaine. Les esclaves africains accomplissaient leurs danses traditionnelles ainsi que des rituels. Leurs descendants continuent encore aujourd'hui à pratiquer les mêmes danses, en l'honneur de leurs ancêtres opprimés.

La production de sucre a été partiellement suspendue par le gouvernement cubain au cours de ces dernières années en raison de la faiblesse des prix sur le marché mondial. Beaucoup de champs de canne ont été convertis en prairies et vergers. Seul un petit nombre de domaines continuent la culture de la canne à sucre, comme ce fut le cas pendant trois cents ans.

ترينيداد Trinidad وادي انجينوس Ingenios

تقع مدينة ترينيداد في جنوب كوبا. تم بناؤها في القرن الثامن عشر وسرعان ما أصبحت مدينة تجارية ثرية حيث كان السكر والتبغ والعبيد هم السلع التجارية الأساسية. وتنافس المزارعون الذين كوّنوا ثروات ضخمة في رؤية من يستطيع بناء أكثر المنازل اتقاناً في المدينة.

وقد ازداد الطلب على السكر لإضافته إلى الشاي والقهوة في أوروبا القرن الثامن عشر ووفر وادي انجينوس Ingenios الذي يقع على بعد أربعة عشر كيلومتراً شمال ترينيداد كمية ضخمة من هذا الطلب. وكانت قوة العمل الأساسية في مزارع السكر من العبيد الذين انزعوا بالقوة من غرب أفريقيا. وتمت معاملة العبيد بقسوة واستُخدمت كثيراً السياط من قبل المشرفين على حفظ النظام. وكانت جماعات العبيد تقطع عيدان قصب السكر صلبة العود بمناجل ثقيلة في الحر الكوبي القائل. ثم كان يوضع قصب السكر في المعصرة ليتحول إلى سائل، فيترك في الشمس لكي يتبلور.

وفي سبيل مراقبة مئات العبيد المنتشرين عبر الحقول الشاسعة، بنى المزارعون أبراجاً في مزارعهم. ويمكن للمرء أن يرى بوضوح، من أعلى هذا البرج الذي يرتفع إلى أربعة وأربعين متراً، على مدى يمتد إلى خمسين كيلومتراً في جميع الاتجاهات.

وفي تلك الأيام كانت المقاومة أو التمرد معناها الموت. والحرية الوحيدة المتاحة للعبيد هي الاحتفالات مرة في الأسبوع. واحتفل العبيد بشعائهم ورقصاتهم الأفريقية التقليدية. ويستمر أحفادهم في تأدية نفس الرقصات حالياً تكريماً لأسلافهم المقهورين.

لقد أوقفت الحكومة الكوبية في السنوات الأخيرة إنتاج السكر بسبب انخفاض أسعاره في السوق العالمية. وتحولت كثرة حقول سكر كثيرة إلى المراعي والبساتين. وهناك قلة من الحقول لزراعة قصب السكر على غرار ما كان يتم ذلك منذ ثلاثمائة عام.